

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1998-1999

13 NOVEMBRE 1998

**Proposition de loi sur l'intégration verticale
du ministère public, le parquet fédéral et
le conseil des procureurs du Roi**

AMENDEMENTS

N° 68 DE M. **BOUTMANS** SOUS-AMENDEMENT
À L'AMENDEMENT DU **GOVERNEMENT**
N° 63, AMENDEMENT SUBSIDIAIRE PAR RAP-
PORT À SON AMENDEMENT N° 1

Art. 13

**Remplacer le dernier alinéa de l'article 152 proposé
par le texte suivant :**

*« Sans préjudice de l'article 155, le procureur du
Roi peut, dans le cadre de l'ordre de service du
parquet et sur l'avis conforme de l'auditeur, charger,
par écrit, et en motivant sa décision, les membres de
l'auditorat d'autres tâches. En cas de désaccord entre
l'auditeur et le procureur du Roi, le procureur général
décide à la requête du procureur du Roi. »*

Voir:

Documents du Sénat:

1-1066 - 1997/1998:

N° 1: Proposition de loi de MM. Vandenberghe, Lallemand, Erdman, Mme
Milquet, MM. Coveliers, Foret, Anciaux et Desmedt.

N° 2: Avis du Conseil d'État.

N° 3: Amendements.

1-1066 - 1998/1999:

N° 4: Amendements.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1998-1999

13 NOVEMBER 1998

**Wetsvoorstel betreffende de verticale inte-
gratie van het openbaar ministerie, het
federaal parket en de raad van procu-
reurs des Konings**

AMENDEMENTEN

Nr. 68 VAN DE HEER **BOUTMANS** SUB-
AMENDEMENT OP HET AMENDEMENT Nr. 63
VAN DE **REGERING**, AMENDEMENT SUBSI-
DIAIR TEN OPZICHTE VAN ZIJN AMENDE-
MENT NR. 1)

Art. 13

**Het laatste lid van het voorgestelde artikel 152 ver-
vangen als volgt :**

*« Onverminderd artikel 155, kan de procureur des
Konings, in het raam van de dienstregeling van het
parket, en op eensluidend advies van de auditeur, de
leden van het auditoraat schriftelijk en gemotiveerd
met andere opdrachten gelasten. Indien de auditeur
en de procureur des Konings het niet eens zijn, beslist
de procureur-generaal op verzoek van de procureur
des Konings. »*

Eddy BOUTMANS.

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-1066 - 1997/1998:

Nr. 1: Wetsvoorstel van de heren Vandenberghe, Lallemand, Erdman, Mevr.
Milquet, de heren Coveliers, Foret, Anciaux en Desmedt.

Nr. 2: Advies van de Raad van State.

Nr. 3: Amendementen.

1-1066 - 1998/1999:

Nr. 4: Amendementen.

N° 69 DE M. VANDENBERGHE ET CONSORTS

Art. 28

L'article 28 est remplacé par ce qui suit :

« Art. 28. — 1^o L'article 43, § 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est complété par un deuxième et un troisième alinéas, libellés comme suit :

« En outre, les présidents successifs du tribunal de première instance, du tribunal de commerce, du tribunal du travail, et les procureurs du Roi successifs doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

Sans préjudice des dispositions de l'alinéa précédent, le président du tribunal de première instance et le procureur du Roi, doivent, à titre transitoire, le cas échéant, lors de leur première désignation visée à l'article 100, § 1^{er}, alinéa premier, de la loi du ... modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats, appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent. »

2^o L'article 43bis, § 4, alinéas premier et deux, de la même loi, modifié par la loi du 23 septembre 1985 et par la loi du 4 mars 1997, est remplacé par ce qui suit :

« Nul ne peut être nommé procureur général près la cour d'appel de Bruxelles ou procureur fédéral, s'il ne justifie de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise. La loi détermine le nombre de magistrats fédéraux, ainsi que les règles qui s'appliquent à eux pour ce qui concerne l'emploi des langues en matière judiciaire, leur diplôme et les exigences en matière de connaissances linguistiques.

De plus, les procureurs généraux successifs près la cour d'appel de Bruxelles, les premiers présidents successifs près la même cour et les procureurs fédéraux successifs doivent appartenir selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

Le collège des procureurs généraux et le procureur fédéral doivent se composer ensemble d'un nombre égal de magistrats qui justifient par leur diplôme d'avoir subi les examens de licencié en droit en langue française, respectivement en langue néerlandaise.

Sans préjudice des dispositions visées aux alinéas précédents, le procureur général près la cour d'appel de Bruxelles et le premier président près la même cour doivent, à titre transitoire, le cas échéant lors de leur première désignation visée à l'article 100, § 1^{er}, alinéa premier, de la loi du ... modifiant certaines disposi-

Nr. 69 VAN DE HEER VANDENBERGHE C.S.

Art. 28

Artikel 28 vervangen als volgt :

« Art. 28. — 1^o Artikel 43, § 4, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt met een tweede en een derde lid aangevuld, luidende :

« Bovendien moeten de opeenvolgende voorzitters van de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel, de arbeidsrechtbank en de opeenvolgende procureurs des Konings, luidens hun diploma behoren tot verschillende taalstelsels.

Onverminderd de bepalingen van het voorgaande lid, moeten, bij wijze van overgang, in voorkomend geval, bij de eerste aanwijzing bedoeld in artikel 100, § 1, eerste lid, van de wet van ... tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en de procureur des Konings, luidens hun diploma, behoren tot verschillende taalstelsels. »

2^o Artikel 43bis, § 4, eerste en tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 september 1985 en bij de wet van 4 maart 1997, wordt vervangen als volgt :

« Niemand kan tot procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel of tot federale procureur worden benoemd indien hij het bewijs niet levert van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal. De wet bepaalt het aantal federale magistraten, evenals de regels die op hen van toepassing zijn inzake het gebruik der talen in gerechtszaken, inzake diploma en inzake de vereisten betreffende de talenkennis.

Bovendien moeten de opeenvolgende procureurs-generaal bij het hof van beroep te Brussel, de opeenvolgende eerste voorzitters bij hetzelfde hof en de opeenvolgende federale procureurs, luidens hun diploma, behoren tot verschillende taalstelsels.

Het college van procureurs-generaal en de federale procureur moeten samen bestaan uit een gelijk aantal magistraten die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van licentiaat in de rechten in het Nederlands, respectievelijk in het Frans hebben afgelegd.

Onverminderd de bepalingen van de voorgaande leden, moeten, bij wijze van overgang, in voorkomend geval, bij hun eerste aanwijzing bedoeld in artikel 100, § 1, eerste lid, van de wet van ... tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor

tions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats, appartenir selon leur diplôme, à un régime linguistique différent. »

3^o L'article 43ter, § 3, de la même loi, modifié par la loi du 23 septembre 1985, est complété par un troisième et un quatrième alinéas, libellés comme suit :

« En outre, les premiers présidents successifs de la cour du travail de Bruxelles doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

Sans préjudice des dispositions de l'alinéa précédent, le premier président de la cour du travail de Bruxelles et le président du tribunal du travail de Bruxelles doivent, à titre transitoire, le cas échéant lors de leur première désignation visée à l'article 100, § 1^{er}, alinéa premier, de la loi du ... modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats, appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent. »

4^o L'article 43quater, deuxième alinéa, de la même loi, inséré par la loi du 10 octobre 1967, et modifié par la loi du 3 janvier 1980, par la loi du 23 septembre 1985 et par la loi du 6 mai 1997, est remplacé par ce qui suit :

« Le premier président et le procureur général, d'une part, et les premiers présidents et procureurs généraux successifs, d'autre part, doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent. »

Justification

L'instauration d'un système de mandats pour les chefs de corps risque de compromettre certains équilibres linguistiques qui sont aujourd'hui généralement admis au sein du ressort de la cour d'appel de Bruxelles.

Les amendements visent en premier lieu à préserver ces équilibres sans pour autant porter préjudice au régime des mandats tel qu'il sera instauré par la loi du ... modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et désignation des magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats du Conseil; dans un même temps, ils prévoient certaines alternances linguistiques entre les mandats successifs. À cet égard, il convient de souligner que les actuelles exigences linguistiques ne sont pas modifiées.

En deuxième lieu, ces amendements visent à instaurer une alternance linguistique analogue pour les mandats de chef de corps au niveau de la Cour de cassation.

Troisièmement, ils règlent le régime linguistique du procureur fédéral.

de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten, de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel en de eerste voorzitter bij hetzelfde hof, luidens hun diploma, behoren tot verschillende taalstelsels. »

3^o Artikel 43ter, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 september 1985, wordt aangevuld met een derde en vierde lid, luidende :

« Bovendien moeten de opeenvolgende eerste voorzitters van het arbeidshof te Brussel, luidens hun diploma, behoren tot verschillende taalstelsels.

Onverminderd de bepalingen van het voorgaande lid, moeten, bij wijze van overgang, in voorkomend geval, bij hun eerste aanwijzing bedoeld in artikel 100, § 1, eerste lid, van de wet van ... tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten, de eerste voorzitter van het arbeidshof te Brussel en de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Brussel, luidens hun diploma, behoren tot verschillende taalstelsels. »

4^o Artikel 43quater, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967, en gewijzigd bij de wet van 3 januari 1980 en bij de wet van 23 september 1985 en bij de wet van 6 mei 1997, wordt vervangen als volgt :

« De eerste voorzitter en de procureur-generaal enerzijds en de opeenvolgende eerste voorzitters en procureurs-generaal anderzijds, moeten, luidens hun diploma, behoren tot verschillende taalstelsels. »

Verantwoording

Het invoeren van een mandatsysteem voor korpschefs kan tot gevolg hebben dat bepaalde taalevenwichten die vandaag algemeen aanvaard zijn binnen het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel, op de helling komen te staan.

Met de amendementen wil men ten eerste deze evenwichten vrijwaren zonder echter afbreuk te doen aan het regime van de mandaten zoals dit zal worden ingevoerd door de wet van ... tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten, en tegelijk voorzien in bepaalde taalalternaties tussen de opeenvolgende mandaten. Daarbij wordt benadrukt dat aan de bestaande taalvereisten niets wordt gewijzigd.

Ten tweede wil men een gelijkwaardige taalalternatie doorvoeren voor de mandaten van korpschef op het niveau van het Hof van Cassatie.

Ten derde wil men het taalregime regelen van de federale procureur.

À cette fin, deux séries d'amendements son déposés :

— une première série d'amendements à la proposition de loi relative à l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi, plus particulièrement à l'article 28;

— une deuxième série d'amendements à la proposition de loi modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats.

Ces amendements s'inspirent des principes suivants :

1. Pour ce qui concerne les mandats relevant du ressort de la cour d'appel de Bruxelles, la situation existante est retenue comme base de départ. Cette situation est légalement fixée pour ce qui concerne le premier mandat: pour les mandats suivants, cette situation se reproduira en permanence, eu égard au fonctionnement du système d'alternance.

Cela signifie que pour le premier mandat, le premier président de la cour d'appel de Bruxelles et le procureur général près la cour d'appel de Bruxelles, doivent appartenir à des régimes linguistiques différents. La même règle s'applique au président du tribunal de première instance de Bruxelles et au procureur du Roi de Bruxelles, d'une part, et au premier président de la cour du travail et au président du tribunal du travail, d'autre part. Ce principe est énoncé à l'article 28, 1^o, alinéa 2, 2^o, alinéa 4, et 3^o, alinéa 2.

2. Pour tous les mandats relevant du ressort de la cour d'appel de Bruxelles, à savoir: le premier président de la cour d'appel de Bruxelles, le président du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce, le procureur général et le procureur du Roi, le texte stipule que les titulaires successifs des mandats doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent. Ce principe se retrouve à l'article 28, 1^o, alinéa 1^{er}, 2^o, alinéa 2 et 3^o, alinéa 1^{er}.

Compte tenu de la situation actuelle, cela signifie que le premier président et le procureur général appartiendront toujours à des régimes linguistiques différents. Le même principe s'applique au président et au procureur du Roi, d'une part, et au premier président de la cour du travail et au président du tribunal du travail, d'autre part.

3. Pareille alternance linguistique n'est possible que si les mandats visés débute au même moment et se terminent simultanément. C'est pourquoi le texte stipule que lorsque, pour l'une ou l'autre raison, un mandat prend fin de manière anticipative, le mandat est achevé par le magistrat qui a été désigné par le chef de corps comme remplaçant conformément à l'article 59 (article 319) de la loi sur le Conseil supérieur. Il va de soi que ce chef de corps devra répondre aux mêmes conditions linguistiques. Tel est l'objet des amendements aux articles 46, 59, et 80bis de la proposition de loi modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et désignation des magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats du Conseil.

Il existe une exception à cette règle, à savoir: lorsque, conformément à l'article 100, § 1^{er}, 1^o, de la loi sur le Conseil supérieur, le titulaire met son mandat à disposition. Dans ce cas, il faut désigner un nouveau titulaire du mandat. Celui-ci devra toutefois appartenir au même régime linguistique que le chef de corps sortant. Telle est la portée de l'amendement à l'article 100 de la loi du ... modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats. Cela signifie concrètement que lorsque, par exemple, le procureur général près la cour

Daartoe worden twee reeksen van amendementen ingediend :

— de ene op het wetsvoorstel betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van procureurs des Konings, meer bepaald op het artikel 28;

— de andere op het wetsvoorstel tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten.

Volgende principes worden in deze amendementen voorgesteld :

1. Wat betreft de mandaten binnen het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel, wordt als uitgangspunt de bestaande situatie genomen. Deze situatie wordt wettelijk vastgelegd wat betreft het eerste mandaat: voor de daaropvolgende mandaten zal, gelet op de werking van het systeem van alternatie, deze toestand zich bestendig herhalen.

Dit betekent dat voor het eerste mandaat, de eerste voorzitter van het hof van beroep te Brussel en de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel moeten behoren tot verschillende taalstelsels. Hetzelfde geldt voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel en de procureur des Konings te Brussel enerzijds en voor de eerste voorzitter van het arbeidshof en de voorzitter van de arbeidsrechtbank anderzijds. Dit vindt men terug in artikel 28, 1^o, tweede lid, 2^o, vierde lid, en 3^o, tweede lid.

2. Voor alle mandaten binnen het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel, te weten, de eerste voorzitter van het hof van beroep te Brussel, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel, de procureur-generaal en de procureur des Konings wordt bepaald dat de opeenvolgende mandaathouders luidens hun diploma moeten behoren tot verschillende taalstelsels. Dit vindt men terug in artikel 28, 1^o, eerste lid, 2^o, tweede lid, en 3^o, eerste lid.

Vertrekkende van de huidige situatie betekent dit dat de eerste voorzitter en de procureur-generaal steeds zullen behoren tot verschillende taalstelsels. Hetzelfde geldt voor de voorzitter en de procureur des Konings enerzijds en voor de eerste voorzitter van het arbeidshof en de voorzitter van de arbeidsrechtbank anderzijds.

3. Dergelijke taalalternatie is slechts mogelijk indien de bedoelde mandaten op hetzelfde moment een aanvang nemen en op hetzelfde moment eindigen. Daarom is als principe bepaald dat, indien om één of andere reden, een mandaat voortijdig wordt beëindigd, het mandaat wordt uigedaan door de magistraat die door de korpschefs werd aangewezen als vervanger overeenkomstig artikel 59 (artikel 319) van de wet op de Hoge Raad. Deze korpschef zal dan uiteraard aan dezelfde taalvoorwaarden moeten voldoen. Dit vindt men terug in de amendementen op de artikelen 46, 59, en 80bis van het wetsvoorstel tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten.

Op deze regel bestaat één uitzondering met name, wanneer overeenkomstig artikel 100, § 1, 1^o, van de wet op de Hoge Raad, de mandaathouder zijn mandaat ter beschikking stelt. In dit geval moet een nieuwe mandaathouder worden aangewezen. Deze zal dan echter moeten behoren tot hetzelfde taalstelsel als de uittrekkende korpschef. Dit is bepaald in het amendement op artikel 100 van de wet ... tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten. Dit betekent concreet dat, indien bijvoorbeeld de procureur-generaal bij

d'appel de Bruxelles décide de mettre son mandat à disposition, un nouveau chef de corps sera désigné, pour la durée non écoulée du mandat. Ce nouveau chef de corps devra toutefois appartenir au même rôle linguistique que le chef de corps sortant.

4. Pour ce qui concerne la Cour de cassation, le texte stipule non seulement que le premier président et le procureur général doivent être d'un rôle linguistique différent, mais aussi que les titulaires successifs du mandat doivent appartenir à un rôle linguistique différent (article 28, 4^o).

5. Le procureur fédéral est bilingue. Les procureurs fédéraux successifs doivent appartenir à des régimes linguistiques différents. Lorsque le mandat du procureur fédéral prend fin de manière anticipative, pour l'un ou l'autre motif, le mandat sera assumé par un magistrat fédéral du même régime linguistique qui a été désigné à cette fin par le procureur fédéral. Considérés ensemble, le collège des procureurs généraux et le procureur fédéral doivent justifier d'une parité linguistique.

6. Afin de prévoir une certaine souplesse dans l'application des mandats et pour donner au Conseil supérieur le temps nécessaire de prendre les préparatifs nécessaires, l'article 100, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est adapté.

N^o 70 DE M. VANDENBERGHE

(Sous-amendement à l'amendement n^o 69 de M. Vandenberghe et consorts)

Art. 28

Remplacer, à l'alinéa premier du 2^o de l'article 28 proposé, les mots «La loi détermine le nombre de magistrats fédéraux, ainsi que les règles qui s'appliquent à eux» **par les mots** «*La loi détermine les règles qui s'appliquent aux magistrats fédéraux.*»

het hof van beroep te Brussel beslist zijn mandaat ter beschikking te stellen, er een nieuwe korpschef zal worden aangewezen voor de resterende duur van het mandaat. Deze nieuwe korpschef zal evenwel tot dezelfde taalrol moeten behoren als de uittreedende korpschef.

4. Inzake het Hof van Cassatie is niet alleen bepaald dat de eerste voorzitter en de procureur-generaal van verschillende taalrol zijn maar ook dat de opeenvolgende mandaathouders van taalrol verschillen (artikel 28, 4^o).

5. De federale procureur is tweetalig. De opeenvolgende federale procureurs moeten behoren tot verschillende taalstelsels. Wanneer het mandaat van de federale procureur om één of andere reden voortijdig eindigt, wordt het mandaat waargenomen door een federale magistraat van hetzelfde taalstelsel die hiertoe door de federale procureur werd aangeduid. Wanneer het college van procureurs-generaal en de federale procureur samen wordt genomen, moet er een taalpariteit bestaan.

6. Om bij de toepassing van de mandaten een zekere soepelheid mogelijk te maken en om de Hoge Raad de tijd te geven al het nodige voor te bereiden, wordt artikel 100, § 1, eerste lid, aangepast.

Hugo VANDENBERGHE.
Hugo COVELIERS.
Andrée DELCOURT-PÊTRE.
Jean-François ISTASSE.
Michel FORET.
Frederik ERDMAN.
Claude DESMEDT.
Bert ANCIAUX.

Nr. 70 VAN DE HEER VANDENBERGHE

(Subamendement op amendement nr. 69 van de heer Vandenberghe c.s.)

Art. 28

In het eerste lid van het 2^o van het voorgestelde artikel 28 de woorden «De wet bepaalt het aantal federale magistraten, evenals «de regels die op hen van toepassing zijn» **vervangen door de woorden** «*De wet bepaalt de regels die op de federale magistraten van toepassing zijn.*»

Hugo VANDENBERGHE.

N° 71 DE M. ISTASSE

(Sous-amendement à l'amendement n° 69 de M. Vandenberghe et consorts)

Art. 28

À l'article 28, 2^o, proposé, remplacer l'article 43 bis, § 4, troisième alinéa, par ce qui suit :

« Les cinq membres du collège des procureurs généraux et le procureur fédéral doivent compter trois magistrats qui justifient par leur diplôme avoir subi les examens de licencié en droit en langue française, et trois magistrats qui justifient par leur diplôme avoir subi les examens de licencié en droit en langue néerlandaise. »

Jean-François ISTASSE.

N° 72 DE M. VANDENBERGHE

Art. 29

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 29. — La désignation du premier procureur fédéral est réputée prendre cours le premier jour du quatrième mois suivant le jour de la première publication au Moniteur belge de l'entrée en fonction des membres du Conseil supérieur de la Justice. »

Justification

Mise en concordance avec l'article 100 proposé et amendé de la proposition de loi relative au Conseil supérieur de la Justice.

N° 73 DE M. VANDENBERGHE ET CONSORTS

(Sous-amendement à l'amendement n° 69 de M. Vandenberghe et consorts).

Art. 28

À l'article 28, 2^o, proposé, remplacer l'article 43 bis, § 4, troisième alinéa, par ce qui suit :

« Les membres du collège des procureurs généraux et le procureur fédéral doivent comporter un nombre égal de magistrats qui justifient par leur diplôme avoir subi les examens de licencié en droit, respectivement en langue française et en langue néerlandaise. »

Nr. 71 VAN DE HEER ISTASSE

(Subamendement op amendement nr. 69 van de heer Vandenberghe c.s.)

Art. 28

In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 43 bis, § 4, het derde lid vervangen als volgt :

« Les cinq membres du collège des procureurs généraux et le procureur fédéral doivent compter trois magistrats qui justifient par leur diplôme avoir subi les examens de licencié en droit en langue française, et trois magistrats qui justifient par leur diplôme avoir subi les examens de licencié en droit en langue néerlandaise. »

Nr. 72 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 29

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 29. — De aanwijzing van de eerste federale procureur wordt geacht een aanvang te nemen de eerste dag van de vierde maand volgend op de dag van de eerste bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de infunctietreding van de leden van de Hoge Raad voor de Justitie. »

Verantwoording

Concordantie met het voorgestelde, geamendeerde, artikel 100 van het wetsvoorstel op de Hoge Raad voor de Justitie.

Hugo VANDENBERGHE.

Nr. 73 VAN DE HEER VANDENBERGHE C.S.

(Subamendement op amendement nr. 69 van de heer Vandenberghe c.s.)

Art. 28

In het 2^o van het voorgestelde artikel 28, artikel 43 bis, § 4, derde lid, vervangen als volgt :

« De leden van het college van procureurs-generaal en de federale procureur moeten samen bestaan uit een gelijk aantal magistraten die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van licentiaat in de rechten in het Nederlands, respectievelijk in het Frans hebben afgelegd. »

Hugo VANDENBERGHE.
Claude DESMEDT.
Frederik ERDMAN.

N° 74 DE M. ERDMAN

(Sous-amendement à l'amendement n° 69 de M. Vandenberghe et consorts).

Art. 28

Remplacer le 4° de l'article 28 proposé par ce qui suit :

«Le premier président et le procureur général doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent. Les premiers présidents et procureurs généraux successifs doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.»

Nr. 74 VAN DE HEER ERDMAN

(Subamendement op amendement nr. 69 van de heer Vandenberghe c.s.)

Art. 28

Het 4° van het voorgestelde artikel 28 vervangen als volgt :

«De eerste voorzitter en de procureur-generaal moeten, luidens hun diploma, behoren tot verschillende taalstelsels. De opeenvolgende eerste voorzitters en procureurs-generaal moeten, luidens hun diploma, behoren tot verschillende taalstelsels.»

Frederik ERDMAN.